Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dam mu ostoję w moim domu i w moim królestwie na wieki – i jego tron będzie pewny na wieki.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dam mu ostoję w moim domu i w moim królestwie na wieki — i jego tron będzie niewzruszony na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ustanowię go w moim domu i w moim królestwie na wieki, jego tron będzie utwierdzony na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem postanowię go w domu moim, i w królestwie mojem aż na wieki, a stolica jego będzie trwała aż na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postanowię go w domu moim i w królestwie moim aż na wieki, a stolica jego trwała będzie na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Osadzę go w moim domu i w moim królestwie na zawsze, a tron jego będzie utwierdzony na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Usadowię go w moim domu i w moim królestwie na wieki, a tron jego będzie utwierdzony na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ustanowię go w Moim domu i Moim królestwie na wieki i jego tron będzie utwierdzony na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Utwierdzę jego ród i jego panowanie po wieczne czasy. Jego tron będzie również trwał na wieki»”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I ustanowię go w Domu moim i w królestwie moim aż na wieki, i aż na wieki utwierdzę tron jego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І завірю його в моїм домі і в його царстві на віки, і його престіл буде поставлений на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Owszem, ustanowię go w Moim domu oraz w Moim królestwie na zawsze, a jego tron będzie trwał na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ustanowię go w moim domu i w moim królestwie po czas niezmierzony, i tron jego będzie trwał po czas niezmierzony” ʼ ”. |

1. 1) <x>230 89:4-5</x>; <x>290 55:3</x>; <x>490 1:32-33</x>; <x>100 8:1-18</x> [↑](#footnote-ref-2)